

OLYMPUS

Power Battery Holder
Support de batterie
Portapila de alimentación

HLD-4
CE

©2007 OLYMPUS IMAGING CORP.

VS107101

EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product.
To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus.
Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus.
Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

EN Name of parts

- | | | |
|---|---------------------------------|--------------------------------|
| ① Mounting screw | ② Camera mount knob | ③ Battery compartment cover |
| ④ Battery compartment cover lock knob | ⑤ Signal contacts | ⑥ +/- power supply terminals |
| ⑦ Main dial | ⑧ Sub dial | ⑨ Fn button |
| ⑩ [AF] (AF target) button | ⑪ Battery lock knob | ⑫ Battery compartments |
| ⑬ Battery compartment cover storage section | ⑭ Shutter button | ⑮ Vertical operation lock knob |
| ⑯ Tripod socket | ⑰ AA battery holder (with case) | ⑱ Grip strap hook |

Main Specifications

Supported Digital Cameras: E-3 (as of November 2007)

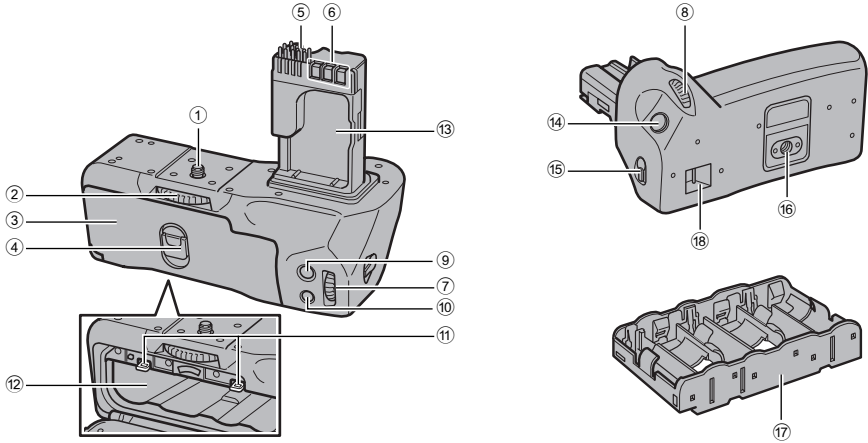
Battery types

Battery	Number of batteries
BLM-1 Lithium ion battery	1 or 2
AA (R6) alkaline batteries	6 (with AA battery holder)
AA (R6) lithium batteries	

Dimensions : Approx. 139 (W) × 69 (D) × 110 (H) mm (5.5 × 2.7 × 4.3 in.)
Weight : Approx. 315 g (11.2 oz.) (excluding battery and protective cap)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

EN Name of parts
FR Nomenclature
ES Nombre de las piezas



FR Nomenclature

- | | | |
|--|---|--|
| ① Vis de montage | ② Bouton de fixation à l'appareil | ③ Couvercle du compartiment de la batterie |
| ④ Bouton de verrouillage du couvercle du compartiment de la batterie | ⑤ Contacts de signal | ⑥ Bornes d'alimentation +/- |
| ⑦ Molette principale | ⑧ Molette secondaire | ⑨ Touche Fn |
| ⑩ Touche [AF] (Cible AF) | ⑪ Touche de verrouillage de la batterie | ⑫ Compartiments de batterie |
| ⑬ Section de rangement du couvercle du compartiment de la batterie | ⑭ Déclencheur | ⑮ Bouton de verrouillage de fonctionnement en position verticale |
| ⑯ Embase filetée de trépied | ⑰ Support de batterie AA (avec étui) | ⑱ Crochet de la courroie poignée |

Caractéristiques principales

Appareils photo numériques concernés : E-3 (en novembre 2007)

Types de batteries

Batterie	Nombre de batteries
Batterie au lithium-ion BLM-1	1 ou 2
Piles alcalines AA (R6)	6 (avec le support de batterie AA)
Piles au lithium AA (R6)	

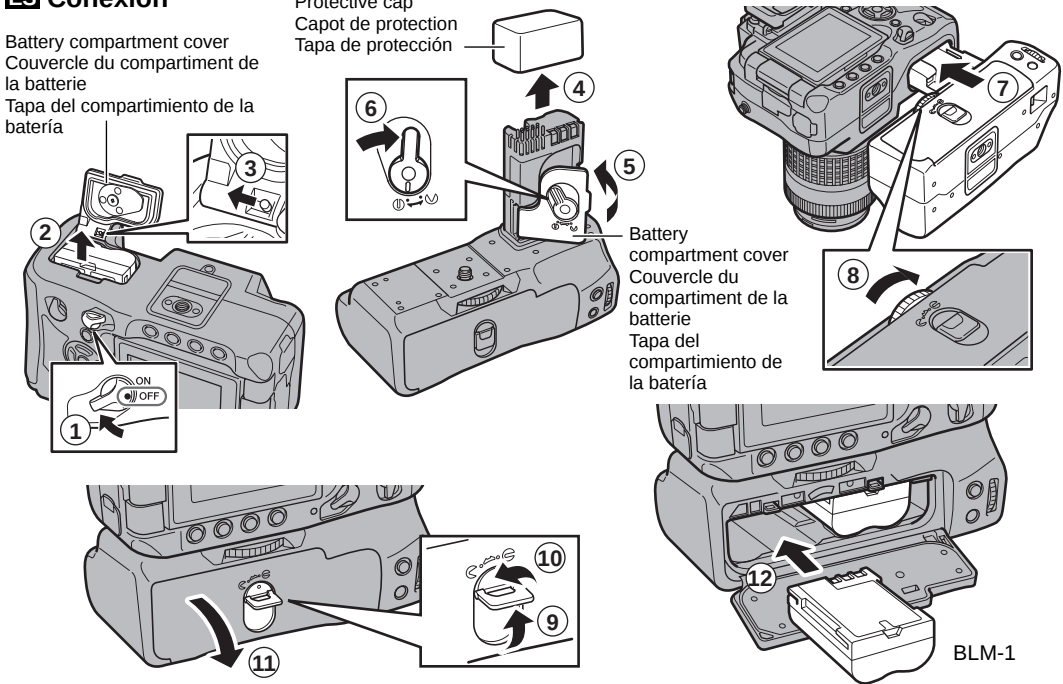
Dimensions : environ 139 mm (L) × 69 mm (P) × 110 mm (H)
Poids : environ 315 g (sans la batterie et le capot de protection)

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

EN Connecting
FR Fixation
ES Conexión

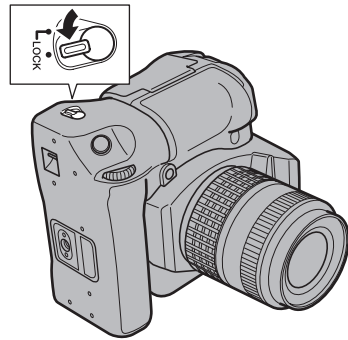
Battery compartment cover
Couvercle du compartiment de la batterie
Tapa del compartimiento de la batería

Protective cap
Capot de protection
Tapa de protección

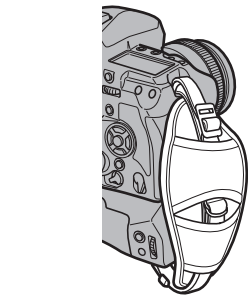


EN Operation
FR Utilisation
ES Funcionamiento

When shooting vertically
Pour une prise de vue verticale
Al fotografiar verticalmente



When optional grip strap (GS-3) is attached
Lorsque la courroie poignée en option (GS-3) est attachée
Cuando se coloca la correa de empuñadura opcional (GS-3)



ES Nombre de las piezas

- | | | |
|--|-----------------------------------|--|
| ① Tornillo de montaje | ② Perilla de montaje de la cámara | ③ Tapa del compartimiento de la batería |
| ④ Perilla de seguro de tapa del compartimiento de la batería | ⑤ Contactos de la señal | ⑥ Terminales de fuente de alimentación +/- |
| ⑦ Disco principal | ⑧ Disco secundario | ⑨ Botón Fn |
| ⑩ Botón [AF] (Objetivo AF) | ⑪ Botón de bloqueo de la batería | ⑫ Compartimientos de pila |
| ⑬ Sección de almacenamiento de tapa del compartimiento de la batería | ⑭ Botón disparador | ⑮ Perilla de seguro de operación vertical |
| ⑯ Rosca trípode | ⑰ Portapila AA (con estuche) | ⑱ Enganche de la correa de empuñadura |

Especificaciones principales

Cámaras digitales soportadas: E-3 (con fecha de noviembre del 2007)

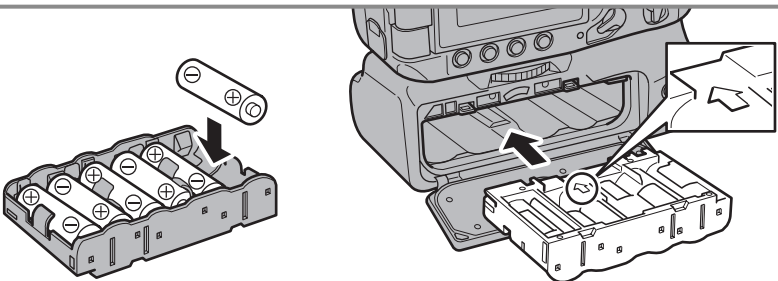
Tipos de pilas

Pila	Número de pilas
Batería de iones de litio BLM-1	1 ó 2
Pilas alcalinas AA (R6)	6 (con portapila AA)
Pilas de litio AA (R6)	

Dimensiones : Aprox. 139 mm (An) × 69 mm (Pr) × 110 mm (Al)
Peso : Aprox. 315 g (excluyendo la pila y la tapa de protección)

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

AA batteries
Batteries AA
Pilas AA



EN Caution for usage environment

- When using AA batteries, do not mix new and old batteries or different brands.
- For AA batteries, the number of pictures you can take may decrease when used in low temperatures or depending on the type or brand of the batteries. Use only in emergencies.
- If the battery (BLM-1) is stuck, push out from the other side of the battery.
- When turning the camera mount knob, do not use your fingernails. Doing so may cause injury.
- Use in the temperature range that your camera is guaranteed to operate in.
- Do not store or use this product where it may be exposed to moisture, excessive dust or high temperatures.
- Do not touch the contacts of the power battery holder.
- Remove dust and dirt from the power battery holder, terminals and other parts with a dry, soft cloth. Do not use a wet cloth or organic solvents such as paint thinner and benzene.

Safety Precautions

Follow these important guidelines to prevent batteries from leaking, overheating, burning, exploding, or causing electrical shocks or burns.


DANGER

If the product is used without observing the information given under this symbol, serious injury or death may result.

- Use only the specified batteries.
- Never heat or incinerate batteries.
- Do not connect metals to the (+) and (–) terminals.
- Take precautions when carrying or storing batteries to prevent them from coming into contact with any metal objects such as jewelry, pins, fasteners, etc. Attach the included protective cap when transporting.
- Never store batteries where they will be exposed to direct sunlight, or subjected to high temperatures in a hot vehicle, near a heat source, etc.
- To prevent causing battery leaks or damaging their terminals, carefully follow all instructions regarding the use of batteries.
- If battery fluid gets into your eyes, flush your eyes immediately with clear, cold running water and seek medical attention immediately.


WARNING

If the product is used without observing the information given under this symbol, injury or death may result.

- If a battery leaks, becomes discolored or deformed, or becomes abnormal in any other way during operation, stop using the camera.
- If a battery leaks fluid onto your clothing or skin, remove the clothing and flush the affected area with clean, running cold water immediately. If the fluid burns your skin, seek medical attention immediately.


CAUTION

If the product is used without observing the information given under this symbol, minor personal injury may result.

- The battery may become hot during prolonged use. To avoid minor burns, do not remove it immediately after using the camera.
- When removing batteries, beware of them falling. Falling batteries may cause injury.
- Never use a battery if its outer coating (insulation) has been partially or entirely peeled off. Otherwise, leakage, overheating or explosion may result.

For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.



This symbol [crossed-out wheeled bin WEEE Annex IV] indicates separate collection of waste electrical and electronic equipment in the EU countries. Please do not throw the equipment into the domestic refuse. Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of this product.

For customers in USA

FCC Notice

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Any unauthorized changes or modifications to this equipment would void the user's authority to operate.

For customers in CANADA

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

- **Technical Support (USA)**
24/7 online automated help : <http://www.olympusamerica.com/DSLR/>
Phone customer support : Tel.1-800-260-1625(Toll-free)
Our phone customer support is available from 8 am to 10pm (Monday to Friday) ET
E-Mail : e-slrpro@olympus.com
- **European technical Customer Support**
Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>
or call : Tel.00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)
+49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 4899 (Charged)

FR Précautions pour l'environnement d'utilisation

- Lors de l'utilisation de batteries AA, ne pas mélanger des batteries neuves avec des batteries usagées et ne pas utiliser des batteries de marques différentes.
- Avec des batteries AA, le nombre de photos que vous pouvez prendre peut diminuer lors de l'utilisation dans conditions de basse température ou suivant le type ou la marque des batteries. À n'utiliser qu'en cas d'urgence.
- Si la batterie (BLM-1) est coincée, la pousser de l'autre côté pour la retirer.
- Lorsque vous tournez le bouton de fixation à l'appareil, de pas utiliser vos ongles. Cela pourrait provoquer une blessure.
- Utiliser dans la plage de température dans laquelle le fonctionnement de l'appareil photo est garanti.
- Ne pas ranger ni utiliser le support de batterie dans un endroit avec beaucoup de poussière, d'humidité ou soumis à des températures élevées.
- Ne pas toucher les contacts du support de batterie.
- Retirer la poussière et la saleté du support de batterie, des bornes et autres parties à l'aide d'un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de chiffon humide ou de solvants tels que du diluant ou du benzène.

Précautions de sécurité

Veuillez suivre ces consignes importantes pour éviter le coulage du liquide de la batterie, une génération de chaleur, des brûlures, une explosion, ou de causer des décharges électriques ou brûlures.


DANGER

Si le produit est utilisé sans respecter les informations données sous ce symbole, des blessures graves, voire mortelles pourraient en résulter.

- Utilisez toujours les piles/batteries indiquées.
- Ne faites jamais chauffer les batteries et ne les brûlez jamais.
- Ne connectez pas d'objet en métal aux bornes (+) et (–).
- Prenez toutes les précautions nécessaires lors du transport ou du stockage des batteries pour éviter le contact avec des objets métalliques (bijoux, épingles, trombones etc.). Attachez le capot de protection fourni lors du transport.
- Ne stockez pas les batteries dans des endroits exposés au soleil, ne les exposez pas à des températures élevées (dans une voiture surchauffée), ne les placez pas à proximité d'une source de chaleur, etc.
- Pour éviter des fuites de la batterie ou éviter d'endommager leurs bornes, suivez attentivement les instructions concernant leur utilisation.
- Si du liquide de batterie atteint vos yeux, rincez-les immédiatement à l'eau courante claire et froide et consultez un médecin immédiatement.


AVERTISSEMENT

Si le produit est utilisé sans respecter les informations données sous ce symbole, des blessures voire la mort pourraient en résulter.

- Si une batterie fuit, se décolore ou se déforme, ou présente un quelconque caractère anormal pendant son fonctionnement, arrêtez d'utiliser l'appareil photo.

- Si du liquide de batterie se répand sur vos vêtements ou votre peau, enlevez le vêtement et lavez immédiatement la zone touchée à l'eau courante froide. Si le fluide vous brûle la peau, consultez immédiatement un médecin.


ATTENTION

Si le produit est utilisé sans respecter les informations données sous ce symbole, des blessures légères pourraient en résulter.

- La batterie peut chauffer si elle est utilisée de manière prolongée. Pour éviter les brûlures légères, ne la retirez pas immédiatement après l'avoir utilisée.
- Lors du retrait des batteries, faites attention qu'elles ne tombent pas. En tombant, les batteries pourraient provoquer une blessure.
- N'utilisez jamais une pile/batterie si son revêtement extérieur (isolation) a été partiellement ou complètement détaché. Sinon un coulage de liquide, une surchauffe ou une explosion risque de se produire.

Pour les utilisateurs en Europe



La marque "CE" indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque "CE" sont pour la vente en Europe.



Le symbole [poubelle sur roue barrée d'une croix WEEE annexe IV] indique une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques dans les pays de l'UE. Veuillez ne pas jeter l'équipement dans les ordures domestiques. À utiliser pour la mise en rebut de ces types d'équipements conformément aux systèmes de traitement et de collecte disponibles dans votre pays.

Pour les utilisateurs aux États-Unis

Notice FCC

Cet appareil est conforme aux normes de la Section 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique, et (2) cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement. Toute modification non autorisée peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel.

Pour les utilisateurs au Canada

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

- **Support technique européen**
Visitez notre site à l'adresse <http://www.olympus-europa.com>
ou appelez le : 00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)
+49 180 5 - 67 10 83 ou +49 40 - 237 73 4899 (appel payant)

ES Precaución sobre el ambiente de uso

- Si utiliza pilas AA, no mezcle pilas nuevas con viejas ni pilas de distintas marcas.
- En el caso de las pilas AA, puede que disminuya la cantidad de fotografías que se pueden tomar si se utilizan a baja temperatura, o en función del tipo o marca de las pilas. Utilícese sólo en caso de emergencia.
- Si la batería (BLM-1) se queda atascada, empújela por el otro lado.
- Cuando gire la perilla de montaje de la cámara, no utilice las uñas. De lo contrario, se podría hacer daño.
- Utilícese en una gama de temperaturas para la cual esté garantizado el funcionamiento de la cámara.
- No guarde ni utilice el portapila de alimentación en un lugar con excesivo polvo o humedad.
- No toque los contactos del portapila de alimentación.
- Elimine el polvo y la suciedad que pueda haber en el portapila de alimentación, en los terminales y en otras piezas con un paño suave y seco. No utilice un paño húmedo ni disolventes orgánicos, como disolvente de pintura o bencina.

Precauciones sobre la seguridad

Siga estas importantes indicaciones para evitar que se produzcan fugas, recalentamientos, incendios o explosión de la batería, o que cause descargas eléctricas o quemaduras.


PELIGRO

Si el producto es utilizado sin observar la información representada bajo este símbolo, podría causar serias lesiones o muerte.

- Utilice sólo las pilas especificadas.
- Nunca caliente ni incinere las baterías.
- No conecte metales a los terminales (+) y (–).
- Tome precauciones al transportar o guardar las baterías a fin de evitar que entren en contacto con objetos metálicos, tales como alhajas, horquillas, cierres, etc. Coloque la tapa de protección incluida durante el transporte.
- Nunca guarde las baterías en lugares donde queden expuestas a la luz solar directa o sujetas a altas temperaturas, en el interior de un vehículo con calefacción, cerca de fuentes de calor, etc.
- Para evitar que ocurran fugas de líquido de las baterías o daños de sus terminales, siga cuidadosamente todas las instrucciones respectivas al uso de las baterías.
- Si el fluido de la batería penetrara en sus ojos, lávelos de inmediato con agua corriente fresca y limpia, y solicite atención médica inmediatamente.


ADVERTENCIA

Si el producto es utilizado sin observar la información representada bajo este símbolo, podría causar serias lesiones o muerte.

- Si se producen fugas de líquido, decoloración o deformación de la batería, o cualquier otra anomalía durante la operación, interrumpa el uso de la cámara.

- Si el fluido de la pila entrara en contacto con su ropa o con su piel, quítese la ropa y lave de inmediato la parte afectada con agua corriente fresca y limpia. Si el fluido quemara su piel, solicite atención médica inmediatamente.


PRECAUCIÓN

Si se utiliza el producto sin observar la información proporcionada bajo este símbolo, podrían producirse lesiones personales menores.

- La batería puede recalentarse durante el uso prolongado. Para evitar quemaduras menores, no la retire inmediatamente después de utilizar la cámara.
- Cuando retire las pilas, cuide de que no se caigan. Si se le cae alguna pila, se podría hacer daño.
- No utilice una pila si su recubrimiento exterior (aislamiento) ha sido completamente o parcialmente pelado. De lo contrario, puede resultar en fugas de fluido o explosión.

Para los clientes de Europa



La marca "CE" indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.



Este símbolo [un contenedor de basura tachado con una X en el Anexo IV de WEEE] indica que la recogida de basura de equipos eléctricos y electrónicos deberá tratarse por separado en los países de la Unión Europea. No tire este equipo a la basura doméstica. Para el desecho de este tipo de equipos utilice los sistemas de devolución al vendedor y de recogida que se encuentren disponibles.

Para los clientes de Estados Unidos

Aviso FCC

Este dispositivo cumple con la parte 15 de los reglamentos FCC. La operación está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) Este dispositivo no puede ocasionar interferencias que ocasionen daños, y (2) este dispositivo puede aceptar cualquier interferencia, incluyendo interferencia que pueda ocasionar una operación no deseada. Cualquier cambio o modificación sin autorización a este equipo anulará el derecho del usuario a operarlo.

Para los clientes de Canadá

Este aparato digital de Clase B cumple con la norma canadiense ICES-003.

- **Asistencia técnica al cliente en Europa**
Visite nuestra página web
<http://www.olympus-europa.com>
o llame al: 00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)
+49 180 5 - 67 10 83 o +49 40 - 237 73 4899 (Llamada con coste)